

Travail d'exploitation de l'album Une histoire à quatre voix d'Anthony Browne

1. observation de la couverture et des pages de garde :

Pré requis :

- connaître le vocabulaire : quatrième de couverture, auteur, éditeur, illustrateur
- connaître les principes de base pour chercher dans un dictionnaire
- savoir ce qu'est un homonyme

Objectifs :

- collecter des informations sur un livre avant de le lire
- savoir chercher le sens d'un mot dans le dictionnaire (d'après le contexte ou pas)
- découvrir un artifice d'écriture (changement de police/changement de narrateur)

2. lecture de la première voix

Pré requis :

- savoir ce qu'est un narrateur
- savoir reconnaître l'imparfait et le passé simple
- savoir ce qu'est un synonyme
- connaître l'histoire du petit Poucet

Objectifs :

- savoir différencier l'auteur et le narrateur
- repérer l'utilisation du passé simple pour le récit en langage soutenu
- comprendre qui sont les personnages de l'histoire (implicite)
- comprendre que les descriptions ne sont pas objectives (implicite)

Lecture de la deuxième voix

Pré requis :

- savoir ce qu'est un narrateur
- savoir reconnaître l'imparfait et le passé composé
- savoir ce qu'est un synonyme

Objectifs :

- savoir différencier l'auteur et le narrateur
- observer les concordances de temps (imparfait/ passé simple ou composé)

- comprendre qui sont les personnages de l'histoire (implicite)
- repérer les références présentes dans les illustrations
- observer comment l'auteur-illustrateur a modifié le paysage en fonction de l'état d'esprit du père de Réglisse

Lecture de la troisième voix

Pré requis :

- savoir ce qu'est un narrateur
- savoir ce qu'est un synonyme
- expliquer ce qu'est une vasque, une balustrade

Objectifs :

- savoir différencier l'auteur et le narrateur
- observer le rôle d'un adverbe
- repérer les références présentes dans les illustrations
- observer comment la subjectivité du texte est mise en évidence par les illustrations
- observer comment l'auteur-illustrateur a modifié le paysage en fonction de l'état d'esprit du narrateur (morosité, emprise de la mère)

Lecture de la quatrième voix

Pré requis :

- savoir ce qu'est un narrateur
- savoir ce qu'est un synonyme

Objectifs :

- savoir différencier l'auteur et le narrateur
- comprendre qui sont les personnages de l'histoire (implicite)
- observer comment l'auteur-illustrateur a modifié le paysage en fonction de l'état d'esprit de Réglisse (joie de vivre, romantisme)

Observation de la couverture et des pages de garde

Questions

Quel est le titre de l'album ?

.....

Qui est l'auteur ?

Qui est l'illustrateur ?

Dans quelle langue ce livre a-t-il été écrit ?

Quel était le titre original (en anglais) ?

Qui l'a traduit ?

Quel est le nom de l'éditeur ?

Cherche dans le dictionnaire le sens du mot « voix » utilisé dans le titre et

recopie sa définition :

.....

.....

.....

Cherche son homonyme « voie » et recopie également sa définition (sens le plus

courant):

.....

.....

.....

Connais-tu ces autres homonymes (utilise-les dans une phrase):

- voix ?

Observation de la couverture et des pages de garde (suite)

- voit ?

Pourquoi ne les trouveras-tu pas dans un dictionnaire ?

.....
.....

Pourquoi a-t-on utilisé différentes polices d'écriture sur la quatrième de
couverture ?

.....
.....
.....

Lecture de la première voix

Questions sur le texte

Quels sont les temps employés ?

Qui est le narrateur ?

Que penses-tu de sa façon de raconter (mots utilisés, construction des phrases)?

.....

.....

Qui est Victoria ?

Qui est Charles ?

Qu'est-ce qu'un « vulgaire bâtard » ?

.....

Qui cette expression désigne-t-elle ?

.....

Quelles sont les autres expressions utilisées pour le désigner ?

.....

.....

Donne un synonyme de « importuner » :

Quel sera le repas de midi de Charles (deux possibilités) ?

.....

.....

Lecture de la première voix (2)

Recherche le sens de « individu », « rôder » et « éternité » :

.....

.....

.....

.....

Réécris les deux phrases contenant ces mots en utilisant des synonymes :

.....

.....

.....

.....

Que pense la narratrice de la fillette ?

.....

.....

Comment se passe le retour ?

.....

.....

Questions sur les illustrations

1^{ère} : Que penses-tu de la maison de Charles ?

.....

.....

Lecture de la première voix (3)

2^{ème} : Qui voit-on sur le chemin du parc ?

.....

3^{ème} : Observe les ombres et trouve l'intrus.

.....

4^{ème} : Que semblent faire les arbres ?

.....

5^{ème} : Comment l'illustration nous montre que la maman de Charles crie très fort ?

.....

.....

6^{ème} : Compare cette illustration à celle de la couverture.

.....

.....

.....

7^{ème} : Que peut-on voir derrière Charles ? A quel conte connu cela te fait-il penser ?

.....

.....

Qu'est-il arrivé à l'arbre au milieu du parc ?

.....

Lecture de la deuxième voix

Questions sur le texte

Qui est le narrateur ?

Quels sont les temps employés ?

Quel est le but de la promenade ?

.....

Qui est Réglisse ?

Connaît-on la profession du père de Réglisse ?

.....

Que fait-il pendant qu'ils sont au parc ?

.....

Donne un synonyme de « consulter ».

Pourquoi dit-il que « c'est une perte de temps » ?

.....

Comment se passe le retour ?

.....

.....

Questions sur les illustrations

1^{ère} : Quels sentiments semble éprouver le personnage de cette illustration ?

Tristesse - fatigue - joie - colère - gaieté.

2^{ème} : A quoi ressemble le quartier de Réglisse ?

.....

Lecture de la deuxième voix (2)

Comment sont les personnages des tableaux ?

.....

Te rappellent-ils quelque chose ?

.....

3^{ème} : Connais-tu le personnage que l'on voit dans le ciel ?

.....

4^{ème} : Observe l'arbre à gauche de l'image. Qu'a-t-il d'anormal ?

.....

Un intrus s'est glissé dans le parc. De qui s'agit-il ? (Indice : c'est un animal)

.....

5^{ème} : On peut distinguer un dessin sur le journal. Connais-tu l'œuvre très célèbre à laquelle il fait référence ?

6^{ème} : Qu'est-ce qui a changé par rapport à la deuxième illustration ?

.....

.....

.....

Lecture de la troisième voix

Questions sur le texte

Qui est le narrateur ?

Que faisait-il avant la promenade ?

Comment Charles qualifie-t-il le chien de Réglisse ?

.....

Quel mot nous indique que Charles est déçu que Réglisse soit une fille ?

Quels mots nous indiquent que sa déception ne dure pas longtemps ?

.....

A quoi ont-ils joué ?

.....

.....

Trouve un synonyme de « impressionné », de « ôter ».

.....

Qu'espère Charles sur le chemin du retour ?

.....

Questions sur les illustrations

1^{ère} : A quoi ressemble l'intérieur de la maison de Charles ?

.....

2^{ème} : une forme revient souvent dans cette illustration, laquelle ? (arbres,

nuages, réverbères, ombre)

Que peut-on voir dans les réverbères ?

Lecture de la troisième voix (2)

3^{ème} : Quels sont les contrastes observés entre la partie gauche de l'illustration et celle de droite ?

.....

.....

.....

5^{ème} : Observe :

- la queue des deux chiens,
- les formes obtenues de chaque côté de la vasque et des détails de la balustrade,
- des détails insolites (=que l'on ne s'attend pas à trouver) des statues.

6^{ème} : Où sont cachés les chiens ?

Comment pourrais-tu décrire Charles et Réglisse ?

.....

7^{ème} : Qui a l'air plus à l'aise dans l'arbre ?

Cette situation correspond-elle au texte ?

.....

A quoi ressemble la branche à laquelle s'accroche Charlie ?

.....

8^{ème} : Quel détail est surprenant dans cette illustration ?

.....

Lecture de la quatrième voix

Questions sur le texte

Qui est le narrateur ?

Qui est Albert ?

Comment Réglisse qualifie-t-elle la maîtresse de la chienne ?

.....

Que pense-t-elle d'abord de Charlie ?

.....

Trouve une expression synonyme de « attraper un fou rire ».

.....

Qu'ont fait Réglisse et Charlie ensemble ?

.....

.....

Que fait Charlie avant de partir ?

.....

Quel sentiment semble-t-il éprouver à son départ ?

.....

Que fait Réglisse en arrivant chez elle ?

.....

.....

Lecture de la quatrième voix (2)

Questions sur les illustrations

1^{ère} : Comment nous apparaît le parc cette fois-ci (écris ce qui change)?

.....
.....

2^{ème} : Observe le foulard de la mère de Charlie.

3^{ème} : Quelles formes ont les arbres de la première rangée ?

.....

4^{ème} : Quelle forme ont-ils cette fois-ci ?

.....

5^{ème} : Un intrus s'est glissé dans la forêt... (indice : c'est encore un animal)

.....

6^{ème} : Comment est le ciel à l'extérieur du kiosque ? Et à l' « intérieur » ?

.....
.....

7^{ème} : Compare cette image à celle de la 1^{ère} voix. Quelle atmosphère les changements créent-ils ?

.....

8^{ème} : Les motifs du foulard sont-ils les mêmes ?

Que voit-on à la place de la chaussée ?

Lecture de la quatrième voix (3)

9^{ème} : Comment la tasse est-elle illustrée ?

REPONSES

Observation de la couverture et des pages de garde

Une histoire à quatre voix

Anthony Browne

Anthony Browne

Il a été écrit en anglais

Voices in the park

Traduit par Elisabeth Duval

Editions kaléidoscope (Transworld Publishers pour la version originale)

Sens des mots voix/voie selon le dictionnaire utilisé

On ne les trouvera pas dans un dictionnaire car ce sont des verbes conjugués.

La différence de police est utilisée pour marquer le changement de narrateur.

Lecture de la première voix

Questions sur le texte

La mère de Charles

Essentiellement l'imparfait et le passé simple (présent et passé composé)

Langage soutenu

C'est la chienne

Le petit garçon

C'est un chien commun qui n'est pas de pure race (ici, le niveau soutenu du langage nous permet d'insister sur le sens réel du mot bâtard). Autres expressions :

misérable corniaud, sale bête.

Ennuyer, embêter, déranger...

Un reste de poulet avec une salade ou un potage décongelé

La maman de Charles trouve que la fillette a très mauvais genre.

Le retour se passe en silence.

Questions sur les illustrations

C'est une très jolie maison d'un quartier résidentiel. Charles est issu d'un milieu aisé.

On distingue un roi.

On voit l'ombre d'un crocodile.

Ils baillent

Les arbres sont inclinés.

On peut relever les différences mais les illustrations sont quasiment identiques (cette question n'est là que pour attiser la curiosité des enfants et les préparer à d'autres comparaisons)

Le chemin qu'a suivi Charles est parsemé de feuilles. Référence au conte du petit Poucet. Un arbre est en feu.

Lecture de la deuxième voix

Questions sur le texte

Le père de Réglisse

Imparfait et passé composé

Prendre l'air

C'est la fille du narrateur

Non, il est au chômage/à la recherche d'un emploi.

Il lit les offres d'emploi.

Consulter, ici lire, regarder, parcourir...

Il est probablement au chômage depuis longtemps et se décourage.

Réglisse et son père ont bavardé gaiement.

Questions sur les illustrations

Tristesse, fatigue.

Ils pleurent, ils sont tristes.

La Joconde de Léonard de Vinci

Marry Poppins.

Il manque une partie du tronc.

Un éléphant (on voit une patte et la trompe)

Le cri de Munch

Le changement de décor est lié au changement d'état d'esprit du père : les personnages sont sortis des tableaux et dansent, le SDF danse aussi, le cœur gravé sur le mur n'est plus brisé, le réverbère s'est transformé en fleur, les couleurs sont plus vives, les branches des arbres sont décorées...

Lecture de la troisième voix

Questions sur le texte

Charles, le petit garçon

Il s'ennuyait, comme d'habitude.

Il le qualifie de « chien très gentil ».

Malheureusement.

J'étais impressionné.

Ils ont joué au toboggan, à se balancer, à grimper aux arbres.

Impressionné : surpris,... ôter : retirer, enlever...

Il espère que Réglisse sera là la prochaine fois.

Questions sur les illustrations

Les pièces semblent vides, l'intérieur est triste et nu.

La forme du chapeau de la mère de Charles est omniprésente. Charles lui-même est dans l'ombre de sa mère. A l'intérieur des réverbères, on voit le ciel bleu.

A gauche, Charles est triste : le ciel est gris, les arbres n'ont pas de feuilles, à droite, Réglisse sourit : le ciel est clair, les arbres sont en fleur, on voit un château au loin.

Les queues des chiens ont été échangées, la vasque et la balustrade laissent apparaître des formes de visages, une statue porte le chapeau de la mère de Charles, l'autre un casque d'aviateur.

Les chiens sont dans les hautes herbes (on ne voit que les queues).

Charles a l'air effrayé, Réglisse s'amuse.

Réglisse a l'air bien plus à l'aise contrairement à ce que prétend Charles.

La branche ressemble à un oiseau.

Le chemin qu'emprunte Charles est parsemé de feuilles mortes.

Lecture de la quatrième voix

Questions sur le texte

Réglisse, la petite fille

C'est son chien.

Elle la qualifie de « pauvre pomme »

Elle pense que c'est une mauviette.

Eclater de rire, rire aux éclats...

Ils ont joué à la bascule, ils ont joué dans le kiosque, ils ont beaucoup ri.

Il a cueilli une fleur pour Réglisse.

Il avait l'air triste.

Elle met la fleur dans un peu d'eau et prépare une tasse de thé pour son père.

Questions sur les illustrations

Le parc est très coloré : réverbère couronné, arbres en fleurs, arbre-fraise, la laisse du chien.

Les fleurs ont l'air vivantes.

Les arbres ont des formes de fruits.

Ils ont la forme de têtes de gorilles (parents de Charles et Réglisse).

Une baleine (on voit la queue et un jet d'eau). Les troncs sont en couleur, les maillots de bain, les poissons, la banane, le tour du bassin aussi.
Le ciel est bleu à l'intérieur du kiosque alors qu'il fait nuit à l'extérieur.
Les jeux de lumière apportent une touche de romantisme.
Le chapeau de la mère de Charles est reproduit sur le foulard. La chaussée est remplacée par de l'eau (allusion à des larmes, à Venise ?)
On aperçoit Victoria et Albert qui se poursuivent dans un parc.